

Multilingual Dictionary of Pottery Words - English/German/French

Mehrsprachiges Verzeichnis keramischer Begriffe - Englisch/Deutsch/Französisch

Dictionnaire Multilingue de Termes de Poterie - Anglais/Allemand/Français

Robert Wilt, [Edouard Bastarache, *Jorg Kremer, **Bernd Pfannkuche], Edouard Bastarache

*Jorg is a germano-canadian living in Tracy, Quebec.

**Bernd is a german international ceramics consultant, author of "Ceramics and Earths/Keramik und Erden-Dictionary/Wörterbuch" and "Handbuch der Keramikbrennöfen".

Revised: 19 October 2000

Send comments and suggestions to:

Senden Sie Kommentar und Vorschläge zu:

Envoyez les commentaires et les suggestions à:

(English) rjw@studiopotter.org

(Deutsch) edouardb@sorel-tracy.qc.ca, ceramics-consult@t-online.de

(Français) edouardb@sorel-tracy.qc.ca

People(nouns)

Berufsbezeichnungen (Name)

Les Gens (noms)

English	Deutsch	Français
artist	Künstler	Artiste
craftsman	Handwerker, Kunsthändler	Artisan
potter	Töpfer(in)	Potier (potière)
studio potter	Kunsthändler (Töpfer(in))	Artiste-potier (potière)
ceramist	Keramiker	Céramiste
sculptor	Bildhauer	Sculpteur(e)
teacher	Lehrer	Enseignant(e), professeur(e)
professor	Professor	Professeur(e)
student	Student(in)	Étudiant(e)
master	Meister	Maître
apprentice	Lehrling, Auszubildende(r)	Apprenti(e)
technician	Techniker	Tecnnicien(ne)

What it is that potters do (nouns)

Was machen Töpfer (Gegenstandswörter)

Que font les potiers (noms)

English	Deutsch	Français
art	Kunst	Art
craft	Kunsthändler	Artisanat
pottery	Töpferhandwerk	Poterie
ceramics	Keramik	Céramique
sculpture	Bildhauerei, Skulptur	Sculpture

What it is that potters do (verbs)

Was machen Töpfer (Verben)

Que font les potiers (verbes)

English	Deutsch	Français
to make pottery	töpfen	Faire de la poterie
to wedge	kneten	Pétrir

to knead	kneten	Pétrir
to throw pots	Töpfe drehen	Tourner des pots
to trim	abdrehen	Tournasser
to burnish	polieren	Polir
to handbuild	aufbauen	Fabriquer à la main
to sculpt	modellieren	Sculpter
to form	bilden, formen	Former
to fire	brennen	Cuire
to mix glazes	Glasuren mischen	Préparer des glaçures
to measure	(ab)messen	Mesurer
to clean	reinigen, säubern	Nettoyer
to teach	unterrichten	Enseigner
to learn	lernen	Apprendre
to buy	kaufen	Acheter
to sell	verkaufen	Vendre

Pottery Equipment (nouns)

Ausrüstungsgegenstände (Gegenstandswörter)

Équipement de poterie (noms)

English	Deutsch	Français
equipment	Ausrüstung	Équipement
tools	Werkzeuge	Outils
potter's wheel	Töpferscheibe	Tour de potier
splash pan	Spritzwanne	Garde- boue
sponge	Schwamm	Éponge
bucket	Eimer	Seau
bucket of water	Wassereimer	Seau d'eau
pin tool	Stifthilfsmittel	Aiguille
rib	nierenförmige Drehschiene	Estèque, rein
throwing stick	Töpferstock	Bâton de tournage
wooden knife	hölzernes Messer	Couteau de bois
fettling knife	Töpfermesser	Couteau de potier
cut-off wire	Abschneidedraht	Fil à couper
trimming tool	Abdreheisen	Tournassin
chuck	Klemme	Mandrin
bat	Einbauplatte oder Holz-, Plastik- oder Gipsplatte	Rondeau
bat pins	Plattenstifte	Attaches de rondeau
calipers	Schieblehre, Messwerkzeug	Compas
ruler	Lineal	Règle
rolling pin	Nudelholz	Rouleau à pâte
slab roller	Plattenwalze	Galetteuse
extruder	Strangpresse	Profileuse
wedging board	Knettbrett	Dalle de pétrissage
kiln	Brennofen, Ofen	Four
electric kiln	elektrischer Brennofen	Four électrique
gas kiln	Gasbrennofen	Four à gaz
pug mill	Tonschneider	Boudineuse
ball mill	Kugelmühle	Ball mill
scale	Waage	Balance
sieve	Sieb	Tamis
spray booth	Spritzkabine	Cabine d'émaillage

Fundamental Materials (nouns)

Grundlegende Werkstoffe (Gegenstandswörter)

Matériaux fondamentaux (noms)

English	Deutsch	Français
clay	Ton	Argile
earthenware	Irdenware, Töpferware	Faïence
terra cotta	Terracotta	Terra cotta
stoneware	Steinzeug	Grès
porcelain	Porzellan	Porcelaine
paperclay	Papierton	Argile cellulosique
bisque ware	Schrühware	Biscuit
water	Wasser	Eau
slip	Engobe, Beguss	Barbotine
casting slip	Giessmasse	Barbotine de coulage
terra sigillata	Terrasigillata	Terra sigillata
engobe	Engobe	Engobe
glaze	Glasur	Glaçure
underglaze	Unterglasur	Sous-glaçure
overglaze	Überglasur	Sur-glaçure
stain	Farbköpfer	Colorant
oxide	Oxid	Oxyde
wax resist	Wachsabdeckung	Réserve à la cire
Decal, decalcifier	Abziehbild, Entkalkungsmittel	Décalque
dust	Staub	Poussière

Describing pottery (adjectives)

Beschreibung der Ware (Adjektive)

Pour décrire la poterie (adjectifs)

English	Deutsch	Français
wheel-thrown	gedreht, hergestellt auf der Töpferscheibe	Fabriqu(e) au tour de potier
hand-built	von Hand aufgebaut	Fabriqu(e) à la main
coil-built	aus Wülsten aufgebaut	Fabriqu(e) par colombinage
slab-built	aus Platten aufgebaut	Fabriqu(e) par plaques
cast	gegossen	Moule
glazed	glasiert	Émaillé(e)
unglazed	nicht glasiert	Non-émaillé(e)
food safe	Für Nahrungsmittel geeignet, nicht giftig	Sans risque pour l'alimentation
not food safe	Für Nahrungsmittel nicht geeignet, giftig	Risqué(e) pour l'alimentation
high-fire	hoch gebrannt	Haute température
low-fire	niedrig gebrannt	Basse température
majolica	Majolika	Majolique
raku	Raku	Raku
pit-fired	Feldbrand	Cuisson primitive
sagger-fired	Kapsebrand	Cuisson de moufles
sawdust-fired	Sägemehlbrand	Cuit(e) à la sciure de bois
salt-fired	Salzbrand	Cuit(e) au sel
soda-fired	Sodabrand	Cuit(e) à la soude
wood-fired	Holzbrand	Cuit(e) au bois
thick	dick	Épais(se)
thin	dünn	Mince
light	leicht	Léger(Légère)

heavy	schwer	Pesant(e)
small	klein	Petit(e)
large	gross	Grand(e)
crazed	kraquelliert	Tressaillé(e), craquelé(e)
crawling of a glaze	Kriechen, Abrollen der Glasur	Retiré(e), retracté(e)
overfired	überfeuert, überbrannt	Trop cuit(e)
underfired	unterfeuert, unterbrannt	Pas assez cuit(e)
functional	funktionell, zweckmässig	Utilitaire
abstract	abstrakt	Abstrait(e)
figurative	figurativ	Figuratif(ve)
painterly	nach der Art eines Malers	À la façon d'un peintre
beautiful	schön	Beau (belle)
nice	hübsch	Joli(e)
has character	hat Substanz (Charakter)	Qui a du caractère

Types of Pots (nouns)

Warentypen (Gegenstandswörter)

Types de pots

English	Deutsch	Français
pot	Topf	Pot
vessel	Behälter	Récipient, vase
rim	Rand	Bord
lip	Lippe, Rand	Lèvre
spout	Ausgiesser, Schnaupe	Bec
handle	Henkel	Anse
foot	Fuss	Pied
lid	Deckel	Couvercle
cylinder	Zylinder	Cylindre
cup	Tasse	Tasse
teacup	Teetasse	Tasse à thé
mug	Becher	Chope
coffee mug	Kaffeebecher	Chope à café
goblet	Kelch, Becher	Coupe
vase	Vase	Vase
pitcher	Krug	Pichet
jug	Krug	Cruche
teapot	Teekanne	Théière
coffee pot	Kaffeekanne	Cafetière
sphere	Kugel	Sphère
bowl	Schale, Schüssel	Bol
salad bowl	Salatschale, Salatschüssel	Bol à salade
soup bowl	Suppenschale, Suppenschüssel	Bol à soupe
pasta bowl	Nudelschale, Nudelschüssel	Bol à pâtes
mixing bowl	Mischschale, Mischschüssel	Bol à mélanger
punch bowl	Punschschale, Punschschüssel	Bol à punch
tea bowl	Teeschale, Teeschüssel	Bol à thé
colander	Sieb	Passoire
casserole	Kochtopf	Casserole
saucer	Untertasse	Soucoupe
plate	Teller	Assiette
platter	flache Schale	Plat
tray	Tablett	Plateau

trivet	Dreifuss	Trépied
flower pot	Blumentopf	Pot à fleurs
planter	Pflanzgefäß	Cache-pot
urn	Urne	Urne
sculpture	Skulptur	Sculpture
figure	Figur	Visage
bust	Büste	Buste
pinch pot	in Daumendrucktechnik hergestelltes Gefäß	Pot par la méthode d'amincissement
coil	ausformen	Colombin
coil pot	aus Wülsten aufgebauter und ausgeformter Topf	Pot par colombins
form	Form	Forme

Describing clay (adjectives)

Beschreibung des Tons (adjectives)

Pour décrire l'argile (adjectifs)

English	Deutsch	Français
dry	trocken	Sèche
bone-dry	knochentrocken	Sèche
leather-hard	lederhart	Consistance du cuir
moist	feucht	Humide
wet	nass	Mouillé(e)
short	mager, nicht plastisch	Courte, maigre
plastic	plastisch, fett	Plastique
smooth	weich	Douce

Firing (verbs and nouns)

Brennen des Ofens (Verben und Gegenstandswörter)

Cuisson (verbes et noms)

English	Deutsch	Français
to load	beladen, beschicken, setzen	Remplir
to candle	vorheizen	Préchauffer
to fire	brennen	Cuire
to oxidize	oxidieren	Oxyder
to reduce	reduzieren	Réduire
to melt	schmelzen	Fondre
to vaporize	verdampfen	Vaporiser
to volatilize	verflüchtigen	Volatiliser
to soak	tempern	Tremper
to cool	abkühlen	Refroidir
to unload	leeren, entnehmen, ausnehmen	Vider
fire	Feuer	Feu
heat	Hitze	Chaleur
red heat	Rotglut	Chaleur rouge
oxidation	Oxidation	Oxydation
reduction	Reduktion	Réduction
oxidizing atmosphere	oxidierende Atmosphäre	Atmosphère oxydante
reducing atmosphere	reduzierende Atmosphäre	Atmosphère réductrice
updraft kiln	oberzügiger Ofen, Brennofen mit aufsteigender Flamme	Four à flamme verticale
downdraft kiln	unterzügiger Ofen, Brennofen mit überschlagender Flamme	Four à flamme renversée

burner	Brenner	Brûleur
burner port	Brenneröffnung (im Ofenkörper)	Ouverture pour brûleurs
damper	Kaminschieber	Trappe
pyrometer	Pyrometer	Pyromètre
thermocouple	Thermoelement	Thermocouple
shelf	Einbauplatte, Brennplatte	Tablette
stilt	Dreipunktstütze	Pilier
cone	Kegel	Cone
pyrometric cone	Pyrometerkegel, Brennkegel	Cone pyrométrique
carbon monoxide	Kohlenmonoxid	Monoxyde de carbone
mullite	Mullit	Mullite
cristobalite	Cristobalit	Cristobalite
quartz inversion	Quarzumwandlung (Quarzsprung)	Inversion du quartz
thermal shock	Temperaturschock	Choc thermique
dunting	während des Abkühlens (durch Quarzsprung) verursachte Risse	Félure
crazing	Krakelée, feiner Riss	Tressaillement, craquelure
Crack, cracking	Riss, Brennriss	Félure
pinhole	Nadelstich	Coque d'œuf, gerçure, trou d'épingle
blistering	Blasenbildung (der Glasur)	Formation d'ampoules
blister	Blase	Ampoule
bloating	Aufblähung, Blase	Boursuflure, bouillons, bulles
flashing	Anflug (während des Brandes)	Tache

Miscellaneous

Verschiedenes

Divers

English	Deutsch	Français
to deflocculate	verflüssigen, dispergieren	Déflocculer
to flocculate	ausflocken	Flocculer
deflocculant	Verflüssiger, Verflüssigungsmittel	Déflocculant
deflocculated	verflüssigt	Déflocculé(e)
flocculant	Flocker, Koagulator	Flocculant
flocculated	(aus)flocken, koagulieren	Flocculé(e)
to dry	trocknen	Sécher
to slake	löschen (Kalk), aufweichen (Ton)	Réhumidifier
inlay	Intarsie (in Ton oder Engobe), Einlegearbeit	Incrusté
sgraffito	Sgraffito	Sgraffito
lead poisoning	Bleivergiftung	Empoisonnement par le plomb
silicosis	Silikose	Silicosis
class	Klasse	Classe
workshop	Werkstatt, Atelier	Atelier
conference	Konferenz	Conférence
book	Buch	Livre

magazine	Zeitschrift	Revue
periodical	Zeitschrift, periodisch erscheinend	Périodique
gallery	Galerie	Galerie
show	Ausstellung	Exposition
craft fair	Kunsthandwerksmesse	Salon, foire d'artisanat

Glazes

Glasuren

Glaçures

English	Deutsch	Français
glaze	Glasur	Glaçure
glass	Glas	Verre
glaze recipe	Glasurrezept	Recette de glaçure
clay recipe	Masserezept, Masseversatz	Recette d'argile
description	Beschreibung	Description
name	Name	Nom
date	Datum	Date
glaze type	Glasurtyp	Type de glaçure
firing range	Brennenbereich	Température de cuisson
firing type	Brennweise	Type de cuisson
surface	Oberfläche	Surface
transparency	Durchsichtigkeit	Transparence
color	Farbe	Couleur
visual texture	optische Beschaffenheit	Texture visuelle
crystals	Kristalle	Crystaux
bubbles	Blasen	Bulles
flow	Fluss, Fließverhalten	Flot
flaws	Fehler	Défauts
durability	Haltbarkeit	Durabilité
plasticity	Plastizität, Formbarkeit	Plasticité
testing	Prüfung	Tests
ingredients	Bestandteile	Ingrédients
material	Material, Rohstoff, Stoff	Matériau
amount	Menge	Quantité
base recipe	Basisrezept	Recette de la base
components	Bestandteile	Composantes
additions	Zusätze	Ajouts
also add	auch hinzugeben	Ajouter aussi
batch size	Versatzgröße	Dimension de la recette
parts by weight	Gewichtsteile	Parties par poids
parts by volume	Volumenteile	Parties par volume
substitution	Ersatz(stoff)	Substitution
batch calculation	Versatzberechnung	Calcul de la recette
analysis	Analyse	Analyse
variations	Varianten	Variations
notes	Anmerkungen	Notes
source	Quelle	Source
specific gravity	spezifisches Gewicht	Densité spécifique
chemical analysis	chemische Analyse	Analyse chimique
unity formula	Einheitformel	Formule unitaire
Seeger formula	Seeger-Formel	Formule de Seeger
weight percentage	Gewichtprozentsatz	Poids en pourcentage

molar percentage	molarer Prozentsatz	Pourcentage molaire
limit formula	Grenzformel	Formule limite
expansion	Ausdehnung	Expansion
expansion coefficient	Ausdehnungskoeffizient	Coefficient d'expansion
contraction	Kontraktion	Retrait
glaze fit	Glasursitz	Ajustement de la glaçure
viscosity	Viskosität	Viscosité
surface tension	Oberflächenspannung	Tension de surface
eutectic	Eutektisch, Eutektikum	Eutectique
phase diagram	Phasendiagramm	Diagramme de phase
line blend	lineare Mischung	Mélange linéaire
square blend	quadratische Mischung	Mélange quadraxial
triaxial blend	dreiachsige Mischung	Mélange triaxial
atom	Atom	Atome
molecule	Molekül	Molécule

Glaze Descriptions – Glaze/Clay Type

Glasurbeschreibungen – Glasurtyp

Descriptions de la Glaçure – Type de Glaçure/Argile

English	Deutsch	Français
aluminum matt	Aluminium-Matt	Matée à l'alumine
ash	Asche	Cendrée
- volcanic ash	Vulkanasche	Cendre Volcanique
aventurine	Aventurin	Aventurine
barium matt	Barium-Matt	Matée au barium
Bristol	Bristol	Bristol
calcium matt	Kalzium-Matt	Matée au calcium
carbon trap	Kohlenstoffeinschluß	"Carbon trap"
celadon	Seladon	Céladon
chrome-tin pink	Chrom-Zinnpink	Rose de chrome-étain
chun	Chun	Chun
copper red	Kupferrot	Rouge de cuivre
- flambe	Flambé	Flambé
- oxblood	Ochsenblut	Sang de boeuf
- peach bloom	Pfirsichblume	Fleur de pêche
- sang de boeuf	Ochsenblut	Sang de boeuf
crackle	Riss, Sprünge in der Glasur	Craquelée
crater	Krater	Cratère
crystalline	Kristallin	Cristalline
dolomite	Dolomit	Dolomie
fake ash	Ascheersatz	Imitation de cendre
high-fire	Hochfeuer	Haute température
kuan	Kuan	Kuan
lichen	Flechte	Lichen
local reduction	lokale Reduktion	Réduction locale
low fire	Niedrigfeuer	Basse température
- alkaline	alkalisch	Alcaline
- boron	Bor	Boron
- fritted	gefrittet	Frittée
- lead	Blei	Plombifère
magnesium matt	Magnesium-Matt	Matée au magnésium
majolica	Majolika	Majolique
mid-fire	mittleres Feuer	Moyenne température
once-fire	Rohbrand	Mono cuisson

raku	Raku	Raku
- crackle	Riss	Craquelée
- copper luster	Kupferlüster	Lustre au cuivre
- copper matt	Kupfer-Matt	Matée au cuivre
- reduction	Reduktion	Réduction
shino	Shino	Shino
slip glaze	Sinterengobe	Glaçure à l'engobe
stoneware	Steinzeug	Grès
strontium matt	Strontium-Matt	Matée au strontium
temmoku (tenmoku)	Temmoku	Temmoku
- hare's fur	Hasenfell(glasur)	Fourrure de lièvre
- kaki	Khaki	Kaki
- oilspot	Ölfleck(glasur)	Taches d'huile
- partridge feather	Rebhuhnfeder(glasur)	Plume de perdrix
- pigskin	lederartige Glasuroberfläche	Peau de cochon
- teadust	Teestaub(glasur)	Poussière de thé
- tessha	Tessha	"Tessha"
zinc matt	Zink-Matt	Matée au zinc
casting slip	Giessmasse	Argile de coulage
china paint	Aufglasurdekore (Porzellan)	Porcelaine peinte
clay	Ton	Argile
- bone china	Knochenporzellan	Porcelaine à l'os
- earthenware	Irdenware	Faïence
- terra cotta	Terracotta	Terra cotta
- porcelain	Porzellan	Porcelaine
- stoneware	Steinzeug	Grès
egyptian paste	ägyptische Paste	Pâte égyptienne
engobe	Engobe, Begussmasse	Engobe
kiln wash	Trennmittel, Schutzanstrich	Blanc de Medon
luster	Lüster	Lustre
stains	Farbkörper	Teintée
terra sigillata	Terra sigillata	Terra sigillata

Glaze Descriptions – Firing Type

Glasurbeschreibungen – Brennweise

Descriptions de la Glaçure – Type de Cuisson

English	Deutsch	Français
Oxidation	Oxidation	Oxidation
Reduction	Reduktion	Réduction
Raku	Raku	Raku
Salt	Salz	Au sel
Soda	Soda	À la soude
Wood	Holz	Au bois
Sagggar	Brennkapsel	Moufle

Glaze Descriptions – Surface

Glasurbeschreibungen – Oberfläche

Descriptions de la Glaçure – Surface

English	Deutsch	Français
Shiny	glänzend	Brillante
Glossy	glatt	Glacée
semi-gloss	halbglanz, halb glatt	Semi-glacée
waxy	wächsern	Cireuse

satin matt	seidenmatt	Satinée- mate
matt	matt	Mate
stone matt	steinmatt	Mate
crater	Krater	Cratère
lichen	Flechte	Lichen

Glaze Descriptions – Color

Glasurbeschreibungen – Farbe

Descriptions de la Glaçure – Couleur

English	Deutsch	Français
clear	klar. transparent	Transparent
white	Weiss	Blanc
black	Schwarz	Noir
gray	Grau	Gris
silver	Silber	Argent
cream	Creme	Crème
eggshell	Eierschale	Coquille d'œuf
blue	Blau	Bleu
sky blue	Himmelblau	Bleu ciel
periwinkle	Blau-Violet	Pervenche
green	Grün	Vert
khaki green	Khaki-Grün	Vert kaki
olive green	Olive-Grün	Vert olive
turquoise	Türkis	Turquoise
yellow	Gelb	Jaune
chartreuse	Chartreuse	Chartreuse
gold	Gold	Or
orange	Orange	Orange
rust	Rost	Rouille
brown	Braun	Brun
tan	Gelbbraun	Ocre
beige	Beige	Beige
red	Rot	Rouge
pink	Rosa	Rose
lavender	Lavendel	Lavande
purple	Purpur	Pourpre
violet	Violett	Violet
mauve	Malve	Mauve
light	hell	Léger
soft	weich, sanft	Doux
dark	dunkel	Foncé
deep	tief, dunkel	Foncé
medium	mittel	Moyen
where thin	wenn dünn	Lorsque mince
where thick	wenn dick	Lorsqu'épaisse
breaking to	ändern zu	Changer au
metallic	metallisch	Métallique
multicolored	vielfarbig, bunt	Multicolore

Glaze Descriptions – Visual Texture

Glasurbeschreibungen – Visuelle Beschaffenheit

Descriptions de la Glaçure – Texture Visuelle

English	Deutsch	Français
speckled	gesprenkelt, getüpfelt	Tachetée
mottled	gesprenkelt, marmoriert	Truitée (marbrée)
streaked	gestreift	Veiné,marbré
orange peel	Orangenschalenstruktur (der Salzglasur)	Peau d'orange
lizard skin	Eidechsenhaut	Peau de lézard
scintillating	funkeln	Scintillant(e)
opalescent	opalisierend	Opalescent(e)

Glaze Descriptions – Transparency

Glasurbeschreibungen – Transparent

Descriptions de la Glaçure – Transparence

English	Deutsch	Français
transparent	transparent, durchsichtig	Transparente
Translucent	durchscheinend	Translucide
semi-opaque	halb deckend	Semi-opaque
Opaque	deckend, opaque	Opaque

Glaze Descriptions – Crystals

Glasurbeschreibungen – Kristalle

Descriptions de la Glaçure – Cristaux

English	Deutsch	Français
none	keine	Aucun
small	klein	Petits
medium	mittlere	Moyens
large	grosse	Grands
clustered	gruppiert	En grappe
dispersed	verstreut, zerstreut	Dispersés

Glaze Descriptions – Bubbles

Glasurbeschreibungen – Luftblasen

Descriptions de la Glaçure – Bulles sous la Surface

English	Deutsch	Français
none	keine	Aucune
few	wenig	Peu
many	viele, mehrere	Plusieurs

Glaze Descriptions – Flow

Glasurbeschreibungen – Fliesverhalten

Descriptions de la Glaçure – Flot

English	Deutsch	Français
none	kein	Aucun
slight	gering, leicht	Léger
moderate	mässig, mittel	Modéré
extreme	extrem, stark, gross	Extrême

Glaze Descriptions – Flaws

Glasurbeschreibungen – Fehler

Descriptions de la Glaçure – Défauts

English	Deutsch	Français
pinholes	Nadelstiche	Coque d'œuf,trous d'épingle
crawling	Zusammenziehen d.Glasur	Retirement,rétraction
crazing	Haarrisse, feine Risse	Tressailage,Craquelure
shivering	abplatzen	Écaillage

Glaze Descriptions – Durability

Glasurbeschreibungen – Haltbarkeit

Descriptions de la Glaçure – Durabilité

English	Deutsch	Français
good	gut	Bonne
medium	mittel	Moyenne
poor	schlecht	Pauvre

Glaze Descriptions – Testing

Glasurbeschreibungen – Tests

Descriptions de la Glaçure – Tests

English	Deutsch	Français
tested	geprüft	Testée
not tested	nicht geprüft	Non-testée

Materials

Materialien, Stoffe

Matériaux

English	Deutsch	Français
material	Material, Stoff	Matériau
ingredient	Zutat, Anteil	Ingrédient
chemical	Chemikalie	Chimique
rock	Fels	Roche
mineral	Mineral	Minéral
name	Name	Nom
alias	Alias	Alias
also called	auch benannt	Aussi appelé
material type	Materialsorte, Rohstofftyp	Type de matériau
density	Dichte	Densité
cost	Kosten	Coût
expensive	teuer	Chère
inexpensive	nicht teuer, billig	Pas chère
formula	Formel	Formule
analysis	Analyse	Analyse
molecular weight	Molekulargewicht	Poids moléculaire
hazard	Gefahr	Risque
toxic	giftig	Toxique
poisonous	giftig	Poison
dangerous	riskant	Dangereux
dust hazard	Staubgefahr	Risque de poussière
non-toxic	nicht giftig	Non toxique
available	vorhanden	Disponible
unavailable	nicht vorhanden	Non disponible
no longer available	nicht mehr vorhanden	N'est plus disponible

Material Types

Rohstofftypen

Types de Matériaux

English	Deutsch	Français
frit	Fritte	Fritte
- lead frit	Bleifritte	Fritte plombifère
- boron frit	Borfritte	Fritte de boron
feldspar	Feldspat	Feldspath

- soda feldspar	Natriumfeldspat	Feldspath sodique
- potash feldspar	Kaliumfeldspat	Feldspath potassique
clay	Ton	Argile
- kaolin	Kaolin	Kaolin
- ball clay	Ball clay (fetter Ton)	Ball clay
- fire clay	Feuerfestton	Terre à feu
flux	Flussmittel	Fondant
opacifier	Trübungsmittel	Opacifiant
alumina	Aluminiumoxid, Tonerde	Alumine
silica	Silizium, Kieselsäure, Quarz	Silice
colorant	Farbstoff, Farbgeber	Colorant
miscellaneous	vermischt, verschieden	Divers

Specific Materials

Spezifische Rohstoffe

Matériaux Spécifiques

English	Deutsch	Français
A.P. Green fireclay	Feuerfestton, A.P. Green	Terre à feu A.P.Green
Albany slip	Albany-Ton	Albany slip
Alberta slip	Alberta-Ton	Alberta slip
Alumina hydrate	Tonerdehydrat	Alumine hydratée
Amblygonite	Amblygonit	Amblygonite
Antimony oxide	Antimonoxid	Oxyde d'antimoine
Ash	Asche	Cendre
- Wood ash	Holz Asche	Cendre de bois
- Hardwood ash	Hartholz Asche	Cendre de bois dur
- Softwood ash	Weichholz Asche	Cendre de bois mou
- Mixed wood ash	gemischte Holz Asche	Cendre de bois mélangé
- Rice straw ash	Reisstrohasche	Cendre de paille de riz
Ball clay	"Ball clay" (hochplastischer Ton)	Ball clay
- Kentucky ball clay	Kentucky Ballclay	Kentucky ball clay
- Kentucky Old Mine #4	Kentucky Old Mine #4	Kentucky Old Mine #4
- Tennessee ball clay	Tennessee Ballclay	Tennessee ball clay
Barium carbonate	Bariumkarbonat	Carbonate de barium
Barnard clay	Barnard-Ton	Barnard clay
Bentonite	Bentonit	Bentonite
Bone ash	Knochenasche, Kalziumphosphat	Poudre d'os
Borax	Borax	Borax
China clay	China Clay, Kaolin	Kaolin
- Calcined china clay	Kaolin kalziniert	Kaolin calciné
Chromium oxide	Chromoxid	Oxyde de chrome
Clay	Ton	Argile
Cobalt carbonate	Kobaltkarbonat	Carbonate de cobalt
Cobalt oxide	Kobaltoxid	Oxyde de cobalt
Colemanite	Colemanite	Colemanite
Copper carbonate	Kupferkarbonat	Carbonate de cuivre
Copper oxide	Kupferoxid	Oxyde de cuivre
- Black copper oxide	schwarzes Kupferoxid	Oxyde de cuivre noir
- Red copper oxide	rotes Kupferoxid	Oxyde de cuivre rouge
Cornwall Stone	Cornwall Stone, Pegmatit	Cornwall stone
Crocus martis	Krokusmartis	Crocus martis

Cryolite	Kryolith	Cryolite
Dolomite	Dolomit	Dolomie
Epsom salts	Epsomsalz (Magnesiumsulfat)	Sel d'Epsom
Feldspar	Feldspat	Feldspath
- Custer feldspar	Custer-Feldspat	Feldspath Custer
- G-200 feldspar	Feldspat G-200	Feldspath G-200
- Kona F-4 feldspar	Feldspat Kona F-4	Feldspath Kona F-4
- Potash feldspar	Kaliumfeldspat	Feldspath potassique
- Soda feldspar	Natriumfeldspat	Feldspath sodique
Flint	Feuerstein, kryptokristalliner Quartz	Silex
- Quartz	Quartz	Quartz
- Silica	Silizium, Kieselsäure, Quartz	Silice
Fluorspar	Flusspat, Fluorit	Fluorspar
Frit	Fritte	Fritte
Gerstley borate	Gerstley Borate	Gerstley borate
Goldart	Goldart	Goldart
Granite	Granit	Granite
Grog	Schamotte	Chamotte
Ilmenite	Ilmenit	Ilmenite
- Granular ilmenite	granulierter Ilmenit	Ilmenite granulaire
Iron chromate	Eisenchromat	Chromate de fer
Iron oxide	Eisenoxid	Oxyde de fer
- Black iron oxide	schwarzes Eisenoxid	Oxyde de fer noir
- Red iron oxide	rotes Eisenoxid	Oxyde de fer rouge
- Yellow ochre	gelber Ocker	Ochre jaune
Iron sulfate	Eisensulfat	Sulfate de fer
Jordan clay	Jordan-Ton	Terre Jordan
Kaolin	Kaolin	Kaolin
- Calcined kaolin	Kaolin, kalziniert	Kaolin calciné
- Edgar Plastic Kaolin	Edgar Plastic Kaolin	Kaolin Plastique Edgar
- EPK	EPK (Edgar Plastic Kaolin)	EPK
- Georgia kaolin	Kaolin von Georgia(USA)	Kaolin de Georgie
Lead carbonate	Bleikarbonat	Carbonate de plomb
- White lead	Bleiweiss	Plomb blanc
Lead chromate	Bleichromat	Chromate de plomb
Lead oxide	Bleioxid	Oxyde de plomb
- Litharge	Bleiglätte	Litharge
- Red lead	Mennige	Plomb rouge
Lead silicate	Bleisilikat	Silicate de plomb
- Lead monosilicate	Bleimonosilikat	Monosilicate de plomb
- Lead bisilicate	Bleibisilikat	Bisilicate de plomb
Lead sulfide	Bleisulfid	Sulfure de plomb
- Galena	Galena	Galène
Lepidolite	Lepidolit	Lépidolite
Limestone	Kalkstein	Pierre à chaux
Limonite	Limonit	Limonite
Lithium carbonate	Lithiumkarbonat	Carbonate de lithium
Macaloid	Macaloid	Macaloid
Magnesium carbonate	Magnesiumkarbonat	Carbonate de magnésium
Manganese carbonate	Mangankarbonat	Carbonate de manganèse
Manganese dioxide	Mangandioxid	Bioxyde de manganèse
Mica	Glimmer	Mica

Nepheline syenite	Nephelin-Syenit	Néphéline syénite
Nickel carbonate	Nickelkarbonat	Carbonate de nickel
Nickel oxide	Nickeloxid	Oxyde de nickel
- Black nickel oxide	schwarzes Nickeloxid	Oxyde de nickel noir
- Green nickel oxide	grünes Nickeloxid	Oxyde de nickel vert
Pearl ash	Kaliumkarbonat	Cendre de potassium
Petalite	Petalit	Pétalite
Plaster	Gips	Plâtre
- Gypsum	Gips	Gypse
- Plaster of Paris	Gips (für Formen)	Plâtre de Paris
Potassium carbonate	Kaliumkarbonat	Carbonate de potassium
Potassium dichromate	Kaliumdichromat	Bichromate de potassium
Pyrophyllite	Pyrophyllit	Pyrophyllite
Redart	Redart	Redart
Rutile	Rutil	Rutile
- Granular rutile	granulierter Rutil	Rutile granulaire
Salt	Salz	Sel
Sand	Sand	Sable
Shale	Schieferton	Shiste
Silicon carbide	Siliziumkarbid	Carbure de silicium
Soda ash	Kaizinierte (wasserfreie) Soda, Na ₂ CO ₃	Cendre de soude
- Sodium carbonate	Natriumkarbonat, Na ₂ CO ₃	Carbonate de sodium
- Washing soda	Kristallsoda, Waschsoda Na ₂ CO ₃ ·10H ₂ O	Soude à laver
Sodium bicarbonate	Natriumhydrogencarbonat, NaHCO ₃	Bicarbonate de soude
Sodium silicate	Natriumsilikat	Silicate de sodium
Spodumene	Spodumen	Spodumène
Strontium carbonate	Strontiumkarbonat	Carbonate de strontium
Superpax	"Superpax" (Markenname für eine Zirkonmischung, die Zinn ersetzt)	Superpax
Talc	Talkum	Talc
Tin oxide	Zinnoxid	Oxyde d'étain
Titanium dioxide	Titandioxid	Bioxyde de titane
Uranium oxide	Uranoxid	Oxyde d'uranium
Vanadium pentoxide	Vanadiumpentoxid	Pentoxyde de vanadium
Volcanic ash	Vulkanasche	Cendre volcanique
Whiting	Kalziumkarbonat	Carbonate de calcium
Wollastonite	Wollastonit	Wollastonite
Zinc oxide	Zinkoxid	Oxyde de zinc
Zirconium oxide	Zirkoniumoxid	Oxyde de zirconium
Zirconium silicate	Zirkoniumsilikat	Silicate de zirconium
Zircopax	"Zircopax" (Markenname für eine Zirkonmischung, die Zinn ersetzt)	Zircopax

Elements and Oxides

Elements und Oxide

Éléments et Oxydes

English	Deutsch	Français
element	Element	Élément
periodic table	Periodensystem	Table périodique

oxide	Oxid	Oxyde
atomic number	Atomzahl	Nombre atomique
atomic weight	Atomgewicht	Poids atomique
molecular weight	Molekulargewicht	Poids moléculaire
ceramic role	keramische Wirkung	Rôle céramique
alkali	Alkali	Alcalins
flux	Flussmittel	Fondant
neutral	neutral	Neutre
acid	Säure	Acide
glass-former	Glasbildner	Ce qui crée la vitre
amphoteric	amphoter	Amphotérique
volatile	flüchtig	Volatile
expansion coefficient	Ausdehnungskoeffizient	Coefficient d'expansion

Specific Elements and Oxides

Spezifische Elemente und Oxide

Éléments et Oxydes Spécifiques

English	Deutsch	Français
Lithium	Lithium	Lithium
Sodium	Natrium	Sodium
- Soda	Soda	Soude
Potassium	Kalium	Potassium
Magnesium	Magnesium	Magnésium
Calcium	Kalzium	Calcium
Strontium	Strontium	Strontium
Barium	Barium	Barium
Lead	Blei	Plomb
Zinc	Zink	Zinc
Aluminum	Aluminium	Aluminium
- Alumina	Tonerde	Alumine
Boron	Bor	Boron
- Borate	Borat	Borate
Silicon	Silizium	Silicium
- Silica	Silizium	Silice
- Silicate	Silikat	Silicate
Phosphorus	Phosphor	Phosphore
- Phosphate	Phosphat	Phosphate
Iron	Eisen	Fer
Cobalt	Kobalt	Cobalt
Copper	Kupfer	Cuivre
Nickel	Nickel	Nickel
Manganese	Mangan	Manganèse
Chromium	Chrom	Chrome
Vanadium	Vanadium	Vanadium
Titanium	Titan	Titane
Zirconium	Zirkonium	Zirconium
Tin	Zinn	Étain
Hydrogen	Wasserstoff	Hydrogène
- Hydrate	Hydrat	Hydrate
Carbon	Kohlenstoff	Carbone

- Carbonate	Karbonat	Carbonate
Nitrogen	Stickstoff	Azote
- Nitrate	Nitrat	Nitrate
Oxygen	Sauerstoff	Oxygène
- Oxide	Oxid	Oxyde
Fluorine	Fluor	Fluor
- Fluoride	Fluorid	Fluorure
Sulfur	Schwefel	Souffre
- Sulfate	Sulfat	Sulfate
Chlorine	Chlor	Chlore
- Chloride	Chlorid	Chlorure
-Chlorate	Chlorat	Chlorate
Beryllium	Beryllium	Beryllium
Germanium	Germanium	Germanium
Arsenic	Arsen	Arsenic
Selenium	Selen	Sélénium
Rubidium	Rubidium	Rubidium
Niobium	Niobium	Niobium
Silver	Silber	Argent
Cadmium	Kadmium	Cadmium
Antimony	Antimon	Antimoine
Gold	Gold	Or
Bismuth	Wismut	Bismuth
Cerium	Cer	Cérium
Praseodymium	Praseodym	Praseodymium
Uranium	Uran	Uranium

Languages

Sprachen

Langages

English	Deutsch	Français
English	Englisch	Anglais
French	Französisch	Français
Spanish	Spanisch	Espagnol
Portuguese	Portugiesisch	Portugais
German	Deutsch	Allemand
Italian	Italienisch	Italien
Danish	Dänisch	Danois
Swedish	Schwedisch	Suédois
Norwegian	Norwegisch	Norvégien